



Flamco

Flamcovent®

NL	Montage- en bedieningshandleiding	2
DE	Betriebs- und Wartungsanleitung	3
GB	Installation and operating instructions	4
FR	Instructions de montage et d'utilisation	5
DK	Montage- og betjeningsvejledning	6
SE	Monterings- och användarmanual	7
PL	Instrukcja montażu i obsługi	8
FI	Asennus- ja käyttöohje	9
NO	Montering og bruksanvisning	10
HU	Szerelési, üzemeltetési és karbantartási utasítás	11
SK	Návod na montáž, prevádzku a údržbu	12
CZ	Návod k montáži	13
JP	設置説明書	14
RU	Руководство по установке и эксплуатации	15
IT	Montaggio ed istruzioni d'uso	16



FLAMCOVENT



FLAMCOVENT V

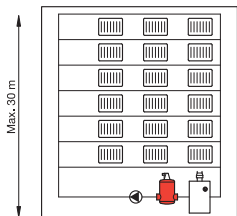


FLAMCOVENT S

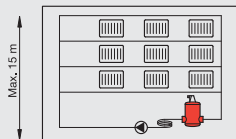


FLAMCOVENT F

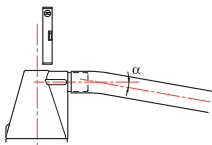
1



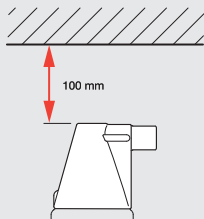
2



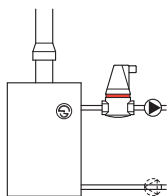
6



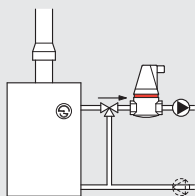
7



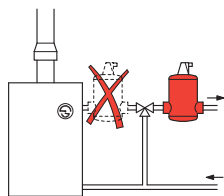
3



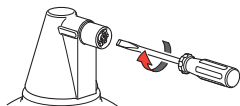
4



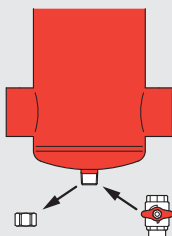
5



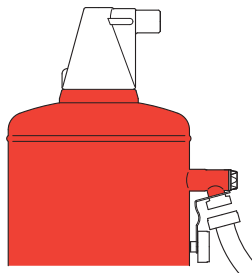
8



9



10



Toepassing

De Flamcovent kan worden gebruikt in verwarmings- en koelsystemen (met additieven op basis van glycol max. 50%).

Veiligheid



Min. en max. systeemtemperatuur $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ tot $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Minimale systeemdruk ter plaatse van de Flamcovent 0,2 bar.
Maximaal toelaatbare systeemdruk zie etiket op product.
Max. snelheid door de Flamcovent 1,5 m/s.
Maximale statische hoogte boven Flamcovent: CV: 30 meter, koelsysteem: 15 meter (fig. 1, 2).

Inbouw en installatie



Installeer de Flamcovent op een droge en vorstvrije locatie, die goed toegankelijk is voor onderhoud.
Verwarmingssysteem: Installeer de Flamcovent direct na de ketel of mengklep in de aanvoerleiding, bij voorkeur voor de circulatiepomp (fig. 3, 4, 5).
Koelsysteem: vlak voor de coil.
Laat de installatie uitsluitend door gekwalificeerd personeel uitvoeren.
Houdt u aan de lokale regelgeving en richtlijnen.
Spoel de installatie goed alvorens de Flamcovent te plaatsen.
Monteer de Flamcovent uitsluitend verticaal (fig. 6).
De ontluchter op de Flamcovent is uitgevoerd met een 22 mm aansluiting voor montage van een afvoerleiding (fig. 6).
Voor service doeleinden dient minstens 100 mm vrije ruimte boven de ontluchter aanwezig te zijn (fig. 7).

Onderhoud en service

Onderwerp de Flamcovent regelmatig aan een visuele inspectie.
Voor het onverhoopte geval van een lekkage van de ontluchter kan deze worden gesloten met de schroef (fig. 8).
De Flamcovent types DN 50 – DN 600 kunnen worden voorzien van een spuikraan voor vuil afvoer (fig. 9).
Drijvend vuil kan door middel van de bovenste spuikraan worden afgevoerd, (fig. 10) voor types DN 50 – DN 600.
Alleen onderhoud plegen als het systeem drukloos en afgekoeld is.

Demontage



Maak het systeem drukloos en verwijder de Flamcovent uit het systeem.
Houdt u aan de lokale regelgeving bij het afvoeren van de Flamcovent.

Verwendungsbereich

Der Flamcovent kann in Heizungs- und Kühlwassersystemen verwendet werden (mit Frostschutzmittelzusatz auf Glykolbasis bis 50%).

Sicherheit

Min. und max. Systemtemperatur -10 °C bis $+120\text{ °C}$.

Min. Systemdruck am Flamcovent 0,2 Bar. Der maximal zulässige Betriebsdruck kann dem Produktetikett entnommen werden.

Max. Strömungsgeschwindigkeit durch Flamcovent 1,5 m/s.

Maximale statische Höhe über Flamcovent:

Heizung: 30 m, Kühlsystem: 15 m (Abb. 1, 2).

Montage

Installieren Sie den Flamcovent an einem trocknen und frostfreien Ort, der leicht für die Wartung zugänglich ist.

Heizsystem: Installieren Sie den Flamcovent direkt nach dem Kessel oder Mischventil in den Vorlauf, vorzugsweise vor der Umwälzpumpe (Abb. 3, 4, 5).

Kühlsystem: im Rücklauf.

Montagearbeiten sind durch autorisiertes Fachpersonal durchzuführen.

Halten Sie sich an die örtlichen Regelungen und Richtlinien.

Vor der Installation ist die Anlage gut durchzuspülen.

Montieren Sie den Flamcovent nur vertikal (Abb. 6).

Der Entlüfter am Flamcovent wurde mit einem 22-mm-Anschluss für die Montage einer Ablaufleitung ausgeführt (Abb. 6).

Zu Wartungszwecken muss mindestens 100 mm freier Raum über dem Entlüfter vorhanden sein (Abb. 7).

Wartung und Service

Überprüfen Sie den Flamcovent von Zeit zu Zeit auf Dichtheit.

Bei Undichtheit des Entlüftungsventils ist das Ventil mittels integrierter Verschlusschraube abzusperren (Abb. 8).

Die Flamcovent Typen DN 50 – DN 600 können mit einem Abblaseventil zum Entfernen von Schmutz versehen werden (Abb. 9).

Treibender Schmutz kann mit dem obersten Abblaseventil (Abb. 10) für Typen DN 50 – DN 600 entfernt werden.

Warten Sie das System nur, wenn es drucklos und abgekühlt ist.

Demontage

Machen Sie das System drucklos und entfernen Sie den Flamcovent aus dem System. Halten Sie sich an die örtlichen Regelungen beim Entsorgen des Flamcovent.

Application

The Flamcovent can be used in heating/cooling systems (with glycol-based additives, max. 50%).

Safety



Min./max. system temperature $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Min. system pressure at the Flamcovent 0.2 bar. See the label for the maximum permissible working pressure.

Max. speed through the Flamcovent 1.5 m/s.

Maximum static height above Flamcovent: central heating: 30 m, chilled water system: 15 m (fig. 1, 2).

Construction/installation



Install the Flamcovent in a dry location not susceptible to frost which is easily accessible for maintenance purposes.

Heating system: install the Flamcovent directly before the boiler or mixing valve, in the supply pipe, ideally before the circulation pump (fig. 3, 4, 5).

Chilled water system: just before the chiller.

Make sure installation is performed by qualified personnel only.

Local legislation/guidelines must be observed at all times.

Flush the installation thoroughly before installing the Flamcovent.

The Flamcovent must be fitted vertically (fig. 6).

The bleed port on the Flamcovent has a 22 mm connection for fitting a drain pipe (fig. 6).

For service purposes, there must be at least 100 mm clearance above the bleed port (fig. 7).

Maintenance/service

The Flamcovent must be visually inspected regularly.

Should there be a leak from the bleed port, it can be closed with the screw (fig. 8).

Flamcovent types DN 50 – DN 600 can have a drain cock for flushing out dirt fitted as an optional extra (fig. 9).

Floating dirt can be drained by using the upper drain cock (fig. 10),

types DN 50 – DN 600).

Servicing may only be carried out when the system has been de-pressurized and has cooled down.

Removal



De-pressurize the system and remove the Flamcovent from the system.

Local legislation must be adhered to when disposing of the Flamcovent.

Application

Le Flamcovent peut être utilisé dans des installations de chauffage et de réfrigération (avec des additifs à base de glycol, maxi 50%).

Sécurité

Température de système mini et maxi -10 °C à $+120\text{ °C}$.

Pression de système mini à l'endroit du Flamcovent 0,2 bar. Pour la pression maximale admissible, voyez l'autocollant d'identification du produit.

Vitesse maxi à travers le Flamcovent 1,5 m/s.

Hauteur statique maximale au-dessus du Flamcovent: Installations de chauffage central: 30 mètres, installations de réfrigération: 15 mètres (fig. 1, 2).

Montage et installation

Placez le Flamcovent dans un local sec et à l'abri du gel, dans un endroit facilement accessible pour l'entretien.

Système de chauffage: Montez le Flamcovent sur le circuit de départ, directement en aval de la chaudière ou du mélangeur, de préférence en amont de la pompe de circulation (fig. 3, 4, 5). Système de réfrigération: Sur le circuit de retour, juste en amont de la machine de production de froid.

Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent.

Respectez les prescriptions et les directives locales.

Rincez soigneusement l'installation avant de monter le Flamcovent.

Montez le Flamcovent uniquement à la verticale (fig. 6).

La chambre d'air sur le Flamcovent est dotée d'un raccord de 22 mm pour le montage d'une conduite d'évacuation (fig. 6).

Pour la maintenance, il faut disposer d'un espace libre d'au moins 100 mm au-dessus de la chambre d'air (fig. 7).

Entretien et maintenance

Procédez régulièrement à une inspection visuelle du Flamcovent.

En cas de fuite de la chambre d'air, celle-ci peut être fermée au moyen de la vis (fig. 8).

Les Flamcovent types DN 50 – DN 600 peuvent être dotés d'un robinet de vidange afin d'évacuer les saletés (fig. 9).

Les saletés flottantes peuvent être évacuées au moyen du robinet de vidange supérieur (fig. 10) sur les types DN 50 – DN 600.

Procédez à l'entretien uniquement lorsque l'installation n'est pas sous pression et est refroidie.

Démontage

Faites disparaître la pression du système et démontez le Flamcovent de l'installation. Lors de la mise au rebut du Flamcovent, respectez les prescriptions locales.

Anvendelse

Flamcovent kan anvendes i varme- og kølesystemer (med glykol-baserede tilsætninger på maks. 50%).

Sikkerhed



Min. og maks. system temperatur -10 °C til $+120\text{ °C}$.

Min. systemtryk ved Flamcovent monteringssted 0,2 bar. Se typepladen for maximale tilladte arbejdsstryk.

Maks. gennemstrømningshastighed i Flamcovent 1,5 m/s.

Maksimum statisk højde over Flamcovent: Centralvarme: 30 meter, kølesystemer: 15 meter (fig. 1, 2).

Montering og installation



Installér Flamcovent på et tørt og frostfrit sted med nem adgang for vedligeholdelse. Varmesystem: Installér Flamcovent direkte efter kedel eller blandeventil på fremløbsledning, helst før cirkulationspumpe (fig. 3, 4, 5). Kølesystem: lige inden spiralen. Installation skal udføres af faguddannet personale.

Overhold lokale regulativer og retningslinier.

Skyl installationen grundigt igennem inden montering af Flamcovent.

Flamcovent skal monteres vertikalt (fig. 6).

Udluftsventilen på Flamcoventen er forsynet med en 22 mm tilslutnings studs til montering af drænrør (fig. 6).

Der skal være mindst 100 mm plads over udluftsventilen for nem adgang til servicering (fig. 7).

Vedligeholdelse og servicering

Udfør jævnligt visuel kontrol af Flamcovent.

I det usandsynlige tilfælde af lækage kan udluftsventilen lukkes med skruen. (fig. 8).

En drænhane kan monteres på Flamcovent type DN 50 – DN 600 til aftapning af smuds (fig. 9).

Flydende smuds kan aftappes på den øvre drænhane (fig. 10) for typerne DN 50 – DN 600.

Udfør kun vedligeholdelsesarbejder når systemet er trykfrit og afkølet.

Bortskaffelse



Fjern tryk fra systemet og fjern Flamcovent fra systemet.

Overhold lokale regulativer ved afskaffelse af Flamcovent.

Användning

Flamcovent kan användas i värme- och kylsystem (med tillbehör baserat på glykol, max. 50%).

Säkerhet

Min. och max. systemtemperatur, -10 °C till $+120\text{ °C}$.
Min. systemtryck på platsen vid Flamcovent, 0,2 bar. Se etiketten avseende maximalt arbetstryck.
Max. hastighet genom Flamcovent, 1,5 m/s.
Max. statisk höjd över Flamcovent: CV: 30 meter, kylsystem: 15 meter (fig. 1, 2).

Inbyggnad och installation

Installera Flamcovent på en torr och frostbeständig plats, som är lättåtkomlig vid underhåll.
Värmesystem: Installera Flamcovent direkt efter värmepumpen eller blandaren på tillförselledningen, helst före cirkulationspumpen (fig. 3, 4, 5).
Kylsystem: just före spolen.
Låt endast en kvalificerad person utföra installationen.
Ta hänsyn till lokala regler och riktlinjer.
Spola ur installationen väl innan Flamcovent sätts in.
Montera enbart Flamcovent vertikalt (fig. 6).
Ventilen på Flamcovent är utrustad med en 22 mm anslutning för montering till en avloppsledning (fig. 6).
För serviceändamål måste det minst finnas 100 mm fritt utrymme över ventilen (fig. 7).

Underhåll och service

Utför regelbundet okulärbesiktning av Flamcovent.
I oväntade fall av ventilläckage, kan den stängas med en skruv (fig. 8).
Flamcovent av typen DN 50 - DN 600, kan utrustas med en avloppskran för avfallsavlopp (fig. 9).
Drivande avfall kan spolas ur genom den översta avloppskranen (fig. 10) för typen DN 50 - DN 600.
Underhåll får endast utföras när systemet är trycklöst och avkylt.

Demontering

Släpp ur trycket ur systemet och avlägsna Flamcovent från systemet.
Ta hänsyn till de lokala reglerna vid förflyttning av Flamcovent.

Zastosowanie

Separator Flamcovent może być stosowany w instalacjach grzewczych i chłodniczych (z dodatkami na bazie glikolu w ilości maks. 50%).

Bezpieczeństwo

Min. i maks. temperatura systemu: od $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Min. ciśnienie robocze: 0,2 bar. Maks. ciśnienie robocze znajduje się na tabliczce znamionowej. Maks. prędkość przepływu: 1,5 m/s.

Maksymalna wysokość słupa cieczy nad separatorem Flamcovent: instalacja c.o.: 30 metrów, układ chłodniczy: 15 metrów (rys. 1, 2)

Montaż i instalacja

Separator Flamcovent należy zamontować w suchym, niezamarzającym miejscu, zapewniającym wygodny dostęp serwisowy.

Instalacja grzewcza: separator Flamcovent należy instalować bezpośrednio za kotłem lub zaworem mieszającym na przewodzie dolotowym, najlepiej przed pompą obiegową (rys. 3, 4, 5). Instalacja chłodnicza: tuż przed węzownią.

Montażu może dokonać tylko odpowiednio wyszkolony personel.

Należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm.

Przed zamontowaniem separatora Flamcovent należy dokładnie przepłukać instalację.

Separator Flamcovent przystosowany jest wyłącznie do montażu pionowego (rys. 6).

Odpowietrznik separatora Flamcovent jest wyposażony w przyłącze 22 mm do montażu rurki wylotowej (rys. 6).

Do celów serwisowych nad odpowietrznikiem należy pozostawić co najmniej 100 mm wolnego miejsca (rys. 7).

Konserwacja i serwis

Należy przeprowadzać regularne kontrole wzrokowe separatora Flamcovent.

W razie wystąpienia nieszczelności na odpowietrzniku można zamknąć go za pomocą śruby (rys. 8).

Separator Flamcovent typu DN 50 – DN 600 można wyposażyć w zawór spustowy do usuwania zanieczyszczeń (rys. 9).

Za pomocą takiego zaworu możliwe jest usuwanie zanieczyszczeń płynących w medium (rys. 10) — dot. typów DN 50 – DN 600.

Wszelkie czynności konserwacyjne wykonywać wyłącznie na układzie nieznajdującym pod ciśnieniem i schłodzonym.

Demontaż

Należy zredukować ciśnienie w układzie i wymontować z niego separator Flamcovent.

Wycofany z eksploatacji separator Flamcovent należy usunąć zgodnie z lokalnymi przepisami.

Käyttö

Flamcoventia voidaan käyttää lämmitys- ja jäähdytysjärjestelmissä (glykolipohjaisia lisäaineita enintään 50 %).

Turvallisuus

Järjestelmän vähimmäis- ja enimmäislämpötila -10°C - $+120^{\circ}\text{C}$.
Järjestelmän vähimmäispaine Flamcoventin sijaintikohdassa 0,2 bar.
Etiketissä ilmoitetaan suurin sallittu käyttöpaine.
Virtausnopeus Flamcoventin läpi max 1,5 m/s.
Staattinen enimmäiskorkeus Flamcoventin yläpuolella: Lämmitysjärjestelmä: 30 m, jäähdytysjärjestelmä: 15 m (kuva 1, 2).

Kokoaminen ja asennus

Asenna Flamcovent kuivaan jäätymättömään tilaan, jossa se voidaan helposti saavuttaa huoltoa varten.
Lämmitysjärjestelmä: Asenna Flamcovent heti kattilan tai sekoitusventtiilin jälkeen menupuolen putkeen, mieluiten ennen kiertopumppua, (kuva 3, 4, 5).
Jäähdytysjärjestelmässä: juuri ennen jäähdytintä.
Asennuksen saa suorittaa vain ammattitaitoinen asentaja.
Noudata paikallisia säännöksiä ja ohjeita.
Huuhtele järjestelmä huolellisesti ennen Flamcoventin asentamista.
Flamcovent tulee asentaa aina ilmanpoistokartio ylöspäin (kuva 6).
Flamcoventin ilmausventtiili on varustettu 22 mm yhteellä poistoputken liityntää varten (kuva 6).
Huoltotyön helpottamiseksi ilmausventtiilin yläpuolelle tulee jäädä ainakin 100 mm tilaa (kuva 7).

Kunnossapito ja huolto

Tarkasta Flamcovent säännöllisesti.
Mikäli ilmausventtiili vuotaa voidaan se sulkea ruuvilla ennen korjausta (kuva 8).
Flamcovent-malleihin DN 50 – DN 600 voidaan asentaa lisävarusteena laskuhana huuhdelua ja epäpuhtauksien poistoa varten (kuva 9).
Kelluva lika voidaan tyhjentää yläventtiilin kautta (kuva 10) malleissa DN 50 – DN 600.
Suorita huoltotoimenpiteitä vain, kun järjestelmä on paineeton ja se on jäähtynyt.

Poisto

Laske paine järjestelmästä ja poista Flamcovent.
Noudata paikallisia määräyksiä Flamcoventin asennuksessa ja poistossa.

Bruksområde

Flamcovent kan brukes på oppvarmings- og kjølesystemer (med maks 50% glykolbaserte tilsetningsstoffer).

Sikkerhet



Minimum og maksimum systemtemperatur er $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$ til $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
Minimum systemtrykk for plasseringen til Flamcovent er 0.2 bar.
Se etiketten for maksimalt tillatte arbeidstrykk.
Maksimal hastighet gjennom Flamcovent er 1.5 m/s.
Maksimum statisk høyde over Flamcovent: Sentralvarme: 30 meter, Kjølesystem: 15 meter (fig. 1, 2).

Montering og installasjon



Installer Flamcovent på et tørt og frostfritt sted med enkel tilgang for vedlikeholdsarbeid.
Oppvarmingsystem: Installer Flamcovent direkte etter fyrkjelen eller blandingsventilen i forsyningsrørene, helst før sirkulasjonspumpen (fig. 3, 4, 5).
Kjølesystem: rett før veksleren.
Installasjon må utføres av kvalifisert personale.
Overhold lokale reguleringer og retningslinjer.
Rengjør installasjonen før Flamcovent monteres.
Flamcovent må monteres vertikalt (fig. 6).
Luftventilen på Flamcovent er utstyrt med en 22 mm kobling for å muliggjøre montering av en overvannsledning (fig. 6).
Det må opprettholdes plass til minst 100 mm over luftventilen for å forenkle servicearbeide (fig.7).

Vedlikehold og service

Foreta regelmessig en visuell sjekk av Flamcovent.
I tilfelle av lekkasje, noe som er lite sannsynlig, kan luftventilen stenges ved bruk av skruen. (fig. 8).
En tappekran kan festes på Flamcovent type DN 50 – 600 for å tappe ut partikler (fig. 9).
Flytende partikler kan tappes ut ved hjelp av den øvre tappekranen (fig.10) for type DN 50 – DN 600.
Utfør vedlikeholdsarbeid kun når systemet er tomt for trykkluft og er nedkjølt.

Fjerning



Tøm systemet for trykkluft og fjern Flamcovent fra systemet.
Overhold lokale reguleringer ved fjerning av Flamcovent.

Alkalmazás

A Flamcovent készülék fűtő- és hűtőrendszerekhez használható (max. 50 %-os glikol alapú adalékokkal).

Biztonság

Minimális és maximális rendszerhőmérséklet: $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ és $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
 A Flamcovent helyén a rendszeryomás alsó és felső határa 0,2 bar.
 A maximális üzemi nyomáshoz lásd a címkét.
 A Flamcovent maximális átbocsátási sebessége 1,5 m/s. Maximális statikus magasság a Flamcovent fölött:
 Fűtési rendszer: 30 méter, Hűtőrendszer: 15 méter (1., 2. ábra).

Beépítés és telepítés

A Flamcovent készüléket száraz és fagymentes, karbantartáskor könnyen hozzáférhető helyre telepítse.
 Fűtési rendszer: a Flamcovent készüléket közvetlenül a kazán vagy a keverőcsap után az előremenő vezetékbe, lehetőleg a keringtető szivattyú elé telepítse (3., 4., 5. ábra).
 Hűtőrendszer: közvetlenül a hűtőspirál elé helyezze.
 A berendezést kizárólag szakember helyezheti üzembe.
 Tartsa be a helyi rendeleteket és ajánlásokat.
 Telepítés előtt öblítse át alaposan a Flamcovent készüléket.
 A Flamcovent készülék kizárólag függőleges helyzetben szerelhető be (6. ábra).
 A Flamcovent légtelenítő kimenete 22 mm-es elvezető vezetékhez való csatlakozóval van ellátva (6. ábra).
 Szerviz célokra hagyjon legalább 100 mm helyet a légtelenítő fölött (7. ábra).

Karbantartás és kezelés

Rendszeresen ellenőrizze vizuálisan a Flamcovent készüléket.
 Ha a légtelenítő bármilyen okból szivárogná, csavarral elzárható (8. ábra).
 A DN 50 - DN 600 típusú Flamcovent készülékekhez a szennyeződés elvezetése érdekében leeresztőcsap csatlakoztatható (9. ábra).
 A lebegő szennyeződéseket a felső leeresztőcsappal lehet elvezetni (10. ábra)
 DN 50 - DN 600 típusok esetében. Karbantartást csak nyomás alatt nem álló, lehűt rendszeren végezzen.

Szétszerelés

Nyomásmentesítés után távolítsa el a Flamcovent készüléket.
 A Flamcovent készülék hulladéktárolóba szállításakor járjon el a helyi rendelkezéseknek megfelelően.

Použitie

Flamcovent môžete použiť vo vykurovacích a chladiacich systémoch (aditívne na báze glykolu max. 50%).

Bezpečnosť



Minimálna a maximálna teplota systému $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
 Minimálny tlak systému v mieste použitia Flamcovent 0,2 bar.
 Údaj o maximálnom pracovnom tlaku je uvedený na štítku.
 Maximálna rýchlosť pri Flamcovent 1,5 m/s.
 Maximálna statická výška nad Flamcovent: CV: 30 metrov, chladiaci systém: 15 metrov (obr. 1, 2).

Inštalácia



Zariadenie Flamcovent nainštalujte na mieste, kde je sucho a kde nemrzne a ktoré je nenáročné na údržbu.
 Vykurovací systém: Zariadenie Flamcovent nainštalujte priamo za kotol alebo zmiešavací ventil na prívodné potrubie, najlepšie pred čerpadlo (obr. 3, 4, 5).
 Chladiaci systém: tesne pred predel.
 Inštaláciu musí vykonať výlučne vyškolený personál.
 Rešpektujte miestne bezpečnostné predpisy a smernice.
 Predtým, než do inštalácie umiestnite Flamcovent, dobre ju vypláchnite.
 Flamcovent montujte výlučne vertikálne (obr. 6).
 Odvzdušňovač je na zariadení Flamcovent namontovaný s DN 22 mm na vrchnej strane (obr. 6).
 Z dôvodu servisu musí byť k dispozícii minimálne 100 mm vo ného priestoru nad odvzdušňovačom (obr. 7).

Starostlivosť a servis

Zariadenie Flamcovent kontrolujte pravidelne vizuálne.
 V prípade nečakanej poruchy odvzdušňovača môžete tento uzavrieť pomocou skrutky (obr. 8).
 Zariadenia Flamcovent typov DN 50 – DN 600 môžu mať nainštalovaný vypúšťací kohútik na odvádzanie nečistôt (obr. 9).
 Plávajúce nečistoty môžu byť odvádzané pomocou horného vypúšťacieho kohútika (obr. 10) a to pri typoch DN 50 – DN 600.
 Servis je možný vtedy, ak systém nie je pod tlakom a ak je vychladnutý.

Demontáž



Odtlakujte systém a odstráňte Flamcovent zo systému.
 Pri demontáži zariadenia Flamcovent rešpektujte miestne bezpečnostné predpisy a smernice.

Použití

Flamcovent je možné použít ve vytápěcích a chladicích systémech (s přísadami na bázi glykolu max. 50%).

Bezpečnost

Min. a max. teplota systému $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.
 Min. tlak systému v místě instalace Flamcovent 0,2 bar.
 Maximální provozní tlak je uveden na štítku.
 Max. průtoková rychlost přes Flamcovent 1,5 m/s.
 Maximální statická výška nad Flamcovent: ústřední topení: 30 m, chladicí systém: 15 m (obr. 1, 2).

Montáž a instalace

Nainstalujte Flamcovent v suché a bezmrazé místnosti, která je dobře přístupná údržbě.
 Vytápěcí systém: nainstalujte Flamcovent přímo za kotel nebo směšovací klapku na přívodní potrubí, přednostně před cirkulační čerpadlo (obr. 3, 4, 5).
 Chladicí systém: těsně před vinutí potrubí.
 Instalaci by měl provádět výhradně kvalifikovaný personál.
 Dodržujte místní předpisy a směrnice.
 Zařízení před instalací Flamcovent dobře vypláchněte.
 Flamcovent montujte výhradně ve svislé poloze (obr. 6).
 Odvzdušňovač na Flamcovent je vybaven 22mm přípojkou pro montáž odvodního potrubí (obr. 6).
 Pro servisní účely musí být nad odvzdušňovačem minimálně 100 mm volného prostoru (obr. 7).

Údržba a servis

Provádějte pravidelnou vizuální kontrolu Flamcovent.
 Pro neočekávaný případ lekáže je možné odvzdušňovač uzavřít pomocí šroubu (obr. 8).
 Flamcovent typu DN 50 – DN 600 je možné vybavit vypouštěcím kohoutem pro odvod kalu (obr. 9).
 Plovoucí kal je možné vypustit pomocí nejvyššího vypouštěcího kohoutu (obr. 10) pro typy DN 50 – DN 600.
 Údržbu systému provádějte pouze za beztlakého a chladného stavu.

Demontáž

Vyrovnejte tlak systému s okolím a odstraňte Flamcovent ze systému.
 Při odvozu Flamcovent dodržujte místní předpisy.

使用法

Flamcovent は、熱/冷却システムで使用できます(グリコールベース添加物で、最大50%)。

安全性



最小/最大システム温度 $-10^{\circ}\text{C} \sim +120^{\circ}\text{C}$ 。
 Flamcoventの最小/最大システム圧力 0.2 bar。最高使用圧力はラベルに表示されているとおりです。Flamcoventの最大速度1.5 m/s。
 Flamcovent上の最大静圧高: セントラルヒーティング: 30 m、冷却システム: 15 m (図 1, 2)。

構築/据付



Flamcovent は、保守の場合に取扱いやすいように、霜の影響がない乾燥した場所に据え付けます。
 加熱システム: Flamcovent は、供給パイプ内に、ボイラーまたは混合弁の直前、理想的には、循環パイプの前に据え付けます (図3, 4, 5)。
 冷却システム: コイルの直前
 据付は、有資格の要員のみが行うことに注意してください。
 各地方条例/ガイドラインは、常に遵守してください。
 Flamcovent に固定する前に、装置を適切にリンスしてください。
 Flamcovent は垂直に固定してください (図6)。
 Flamcovent 上の取出口には、排出パイプを固定する22mm接続があります (図6)。
 修理目的で、取出口上に最低10mmの制限がなければなりません (図7)。

保守/サービス

Flamcovent は、定期的に見視検査してください。
 取出口から漏洩がある場合、ネジで閉じることができます (図8)。
 Flamcovent タイプ DN50 - DN 600 には、特殊オプションとして固定した、埃排出用の排出コックがあります (図9)。
 浮動の埃は、上部排出コックを使って、排出できます (図10、モデル DN 50 - DN 600)。タイプ DN 50 - DN 600。
 修理は、システムの圧力がなくなり、冷却した場合にのみ、行うことができます。

取外し



システムは減圧して、Flamcovent をシステムから取り外します。
 Flamcovent の廃棄処分の場合は、地方条例に従ってください。

Применение

Flamcovent можно использовать в системах нагрева и охлаждения (с добавками на основе гликоля, макс. 50%).

Безопасность

Мин. и макс. температура системы от -10°C до $+120^{\circ}\text{C}$.
 Минимальное давление в системе на участке Flamcovent - 0,2 bar. Максимальное значение рабочего давления указано на ярлыке. Расчет производительности и предварительной зарядки приведен в документации Flamco. Максимальная скорость потока через Flamcovent 1,5 м/с. Максимальная статическая высота под Flamcovent: CV: 30 метров, система охлаждения: 15 метров (рис. 1, 2).

Монтаж и установка

Flamcovent устанавливается в сухом и защищенном от замерзания месте с хорошим доступом для обслуживания.
 Система нагрева: Устанавливайте Flamcovent непосредственно за котлом или смесительным клапаном, желательно перед циркуляционным насосом (рис. 3, 4, 5). Система охлаждения: непосредственно перед змеевиком. Установка должна выполняться исключительно квалифицированным персоналом.
 Обеспечьте выполнение местных нормативных актов и положений. Хорошо промойте установку перед монтажом Flamcovent.
 Допускается лишь вертикальный монтаж Flamcovent (рис. 6).
 Вытяжной вентилятор Flamcovent выполнен с 22 мм подключением для монтажа сточного трубопровода (рис. 6).
 Для обслуживания под вытяжным вентилятором требуется свободное пространство минимум 100 мм (рис. 7).

Ремонт и обслуживание

Регулярно проводите визуальную проверку Flamcovent.
 На случай неожиданных утечек из вытяжного вентилятора он может закрываться винтом (рис. 8).
 Модели DN 50 – DN 600 Flamcovent могут оснащаться спускным краном для удаления грязи (рис. 9).
 Плывущую грязь в моделях DN 50 – DN 600 можно удалять посредством верхнего спускного крана (рис. 10).
 Выполнять обслуживание можно лишь после того, как в системе будет снято давление, и она будет охлаждена.

Демонтаж

Снимите давление в системе и извлеките Flamcovent из системы.
 При снятии Flamcovent соблюдайте местные нормативные акты.

Impiego

Flamcovent può essere impiegato in impianti di riscaldamento e raffreddamento (con additivi contenenti glicole in percentuale non superiore al 50%).

Sicurezza



Temperatura massima e minima nell'impianto: da $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+120\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Pressione minima nell'impianto in corrispondenza di Flamcovent: 0,2 bar.

La massima pressione è riportata sull'etichetta.

Velocità massima del flusso attraverso Flamcovent: 1,5 m/s.

Altezza piezometrica massima sopra Flamcovent: impianti di riscaldamento: 30 metri, impianti di raffreddamento: 15 metri (fig. 1, 2).

Installazione



Installare Flamcovent in un luogo asciutto, al riparo dal gelo e facilmente accessibile per le operazioni di manutenzione.

Impianti di riscaldamento: installare Flamcovent nella condotta di mandata, immediatamente a valle della caldaia o della valvola di miscelazione, preferibilmente a monte della pompa di circolazione (fig. 3, 4, 5). Impianti di raffreddamento: installare Flamcovent immediatamente a monte del refrigeratore.

L'installazione deve essere effettuata unicamente da personale qualificato. Attenersi alle norme e direttive locali.

Effettuare un accurato lavaggio dell'impianto prima di installare Flamcovent.

Montare Flamcovent esclusivamente in posizione verticale (fig. 6).

Flamcovent è provvisto di un disaeratore con un attacco da 22 mm per il collegamento ad una conduttura di scarico (fig. 6).

Ai fini della manutenzione deve essere previsto uno spazio libero di almeno 100 mm sopra al disaeratore (fig. 7).

Manutenzione

Sottoporre regolarmente Flamcovent ad un'ispezione visiva.

Nel caso di un'eventuale perdita dal disaeratore, questo può essere chiuso con l'apposita vite (fig. 8).

I modelli Flamcovent DN 50 – DN 600 possono essere provvisti di rubinetto di lavaggio per l'eliminazione delle impurità (fig. 9).

Nei modelli DN 50 – DN 600 la sporcizia galleggiante può essere eliminata per mezzo del rubinetto di spurgo superiore (fig. 10).

Effettuare operazioni di manutenzione solo ad impianto freddo e non in pressione.

Smontaggio



Azzerare la pressione nell'impianto e smontare Flamcovent.

Attenersi alle normative locali riguardo allo smaltimento di Flamcovent.